

বিধাতার সাথে কিছুক্ষণ (২)

সৈয়দ হাবিবুর রহমান

ইংল্যান্ড

(পূর্ব প্রকাশিতের পর)

১১) আর যখন তাদেরকে বলা হলো ‘তোমরা পৃথিবীতে ঝগড়া ফাসাদ করোনা’ তারা বলে আমরা তো খুব শান্তি প্রিয় মানুষ।

১২) নিশ্চয়ই তারা অশান্তি সৃষ্টিকারী, কিন্তু তারা তা বুঝতে পারেনা।

১৩) আর যখন তাদের বলা হলো, তোমরাও ঈমান আনো যেমন অন্যরা এনেছে, তারা বলে ‘ আমরা কি মূর্খদের মত বিশ্বাস করবো? নিসন্দেহে তারাই কি মূর্খ নয়? কিন্তু তারা জানেনা।

১৪) আর তারা যখন মিলিত হয়, যারা ঈমান এনেছে তাদের সাথে, তখন তারা বলে ‘আমরা ঈমান এনেছি’। আবার তারা যখন বেঈমানদের সাথে নিরিবিলি মিলিত হয়, তখন তারা বলে ‘আমরা তোমাদের সাথে আছি, আমরা ওদের সাথে শুধু মশকরা করেছিলাম’।

১৫) আল্লাহ্ তাদের প্রতি মশকরা ছুঁড়ে দেন (ছুঁড়ে দিবেন) যেন তারা অন্ধের মত দিশাহীন ভাবে ঘুরতে থাকে।

- প্রভু এমন অকৃতজ্ঞ, মূর্খদেরকে সৃষ্টি করার আগে কারো সাথে পরামর্শ করলে ভাল হতোনা? জগতটা ফাসাদমুক্ত থাকতো। আমি ব্যাকরণ নিয়ে বিপদে পড়ে গেছি প্রভু। তালে-মালে গোলমাল অবস্থা। বাক্য গুলোর সময়, কাল, কারক, প্রত্যক্ষ, পরোক্ষ বক্তা, শ্রোতা নির্ধারণ করতে পারছিনা। কে, কবে, কাকে , ঈমান আনতে বলেছিল, বুঝতে পারছিনা। সন তারিখ কিছুই নেই। **নিসন্দেহে তারাই কি মূর্খ নয়?** প্রশ্নবোধক কথা দিয়ে মানুষের মত কথা বলছো কেন প্রভু? একটা নির্দিষ্ট সময়ের নির্দিষ্ট এলাকার, গোটা কয়েক মদীনার মানুষের উদ্দেশ্যে এত কথা লিখে বিশাল গ্রন্থখানি লিখে রেখেছিলে লাওহে মাহফুজে? প্রভু, ওয়েইট এ মিনিট প্লীজ। কয়েকজন আরবী বিশেষজ্ঞের সন্ধান পেয়েছি। দেখা যাক তারা কে, কি বলেন?

Mowlana Abdullah Yusuf Ali

Of a surety, they are the ones who make mischief, but they realise (it) not.

When it is said to them: "Believe as the others believe:" They say: "Shall we believe as the fools believe?" Nay, of a surety they are the fools, but they do not know.

When they meet those who believe, they say: "We believe;" but when they are alone with their evil ones, they say: "We are really with you: We (were) only jesting."

Allah will throw back their mockery on them, and give them rope in their trespasses; so they will wander like blind ones (To and fro).

Mohammed Marmaduke Pickthall

Are not they indeed the mischief-makers ? But they perceive not.

And when it is said unto them: believe as the people believe, they say: shall we believe as the foolish believe ? are not they indeed the foolish ? But they know not.

And when they fall in with those who believe, they say: We believe; but when they go apart to their devils they declare: Lo! we are with you; verily we did but mock.

Allah (Himself) doth mock them, leaving them to wander blindly on in their contumacy.

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali, Ph.D.

Dr. Muhammad Muhsin Khan

Verily! They are the ones who make mischief, but they perceive not.

And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad Peace be upon him , *Al-Ansâr* and *Al-Muhajirûn*) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their *Shayâtin* (devils - polytheists, hypocrites, etc.), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

Allâh mocks at them and gives them increase in their wrong-doings to wander blindly.

Mawlana Muhammed Sarwar

They, certainly, are corrupt but do not realize it.

When they are told to believe as everyone else does, they say, "Should we believe as fools do?" In fact, they themselves are fools, but they do not know it.

To the believers they declare belief and, in secret to their own devils, they say, "We were only mocking"

God mocks them and gives them time to continue blindly in their transgressions.

- না, প্রভু, আই গিত আপ। কেউ বলছেন 'God mocks them' কেউ বলছেন 'God will throw back their mockery on them' কেউ বলছেন 'When they are told to believe as everyone else does' কেউ বলছেন 'Believe as the people (followers of Muhammad Peace be upon him , Al-Ansâr and Al-Muhajirûn) have believed,' একই বাক্যে পাষ্ট, প্রেজেন্ট, ফিউচার? বিষয়টা কি?

১৬) উলাইকান্নাজিনাশতারায়ু দ্দালা-লাতা বিল্ হুদা ফামা রাবিহাত্-তিজারাতুহুম ওমা কা-নু মুহতাদিন।

এরাই তারা, যারা ভুল পথ গ্রহন করে এবং তারা কোনদিন সৎপথে আসবেনা।

- বি, এন, পি, আওয়ামী লীগের মত আবারো তারা-তারা বলছে কেন প্রভু? জাহান্নামে যাক তারা, যাদের অন্তরে, কানে ও চোখে তুমি সীল-মোহর মেরে দিয়েছ। ডিজেবুল, হ্যান্ডিকাপড, অন্ধ, বোবারা তোমার কথা শুনেনা, তাই বলে প্রভু হয়ে কার কাছে এত অনুতাপ, অভিযোগ? তুমি যখন একবার বলেছো 'এরা নিশ্চয়ই Corrupted, Mischief-makers' আর বলতে হবেনা, আমার বিশ্বাস হয়ে গেছে।

১৭) মাছালুহুম কামাছালিল্লাজিস্তাওকাদা না-রান ফালাম্মা আজাআত মা-হাওলাহু জাহাবান্নাহু বি নু=রিহিম ওয়াতারাকাহুম ফি-জুলুমা-তিল্লা-য়ুবসিরুন।

তাদের উদাহরণ যেমন একজন মানুষ আগুন (প্রদীপ) জ্বালানো, তার চতুর্দিক আলোকিত হলো, আর আল্লাহ তার দীপ্তি নিয়ে নিলেন, আর তাকে ফেলে রাখলেন ঘোর অন্ধকারে, যাতে সে আর কিছুই দেখতে না পায়।

- জবরদস্ত উদাহরণ প্রভু। লজিক, যুক্তি ছাড়া আজকাল মানুষকে কন্ভিন্স করাই যায়না।

১৮) ছুম্মুম বুকমুন উময়ুন ফাহুম লা- ইয়ারজিয়ুন।

তারা কালা, বোবা, অন্ধ, সুতরাং তারা শোধরাবেনা (ফিরে আসবেনা)।

- কেয়ারফুল প্রভু। পাছে Deaf, dumb, আর blind, শব্দগুলো ইন্-ইকোয়ালিটি, প্রেজিডিস্ম, স্টেরিওটাইপ্‌ড এর সঙ্গায় পড়ে না যায়।

১৯) অথবা আরেকটা উদাহরণ হলো, যেমন ঝড় বৃষ্টির মাঝে আছে ঘাট অন্ধকার আর বিদ্যুতের ঝলকানি। বজ্রের শব্দে মরার ভয়ে তারা তাদের আঙ্গুলদুটো কানে ঢুকিয়ে রাখে। কিন্তু আল্লাহ্ অবিশ্বাসীদের ঘিরে ফেলেন।

-গুড এক্সাম্পল প্রভু। তুমি যদি এদেরকে ঘিরে না রাখো তাহলে তারা যে মুত্তাকিন্দের চেয়ে ধনে-মানে সৌর্ষে-বীর্ষে, শিল্পে-সাহিত্যে এগিয়ে যাবে। ইম্পসিবুল, তা হয়না হতেই পারেনা।

২০) বিদ্যুত তাদের চোখের জ্যোতি প্রায় ছিনিয়ে নিয়েই গিয়েছিল, প্রতিবারই বিদ্যুত যখন চমকায়, তারা হাঠতে থাকে, যখন বিদ্যুত ঝলকায়না অন্ধকার হয়, তারা তখন স্থির দাঁড়িয়ে থাকে। আর আল্লাহ্ যদি চাইতেন, তিনি তাদের দৃষ্টি ও শ্রবণশক্তি কেড়ে নিতে পারতেন, অবশ্যই আল্লাহ্ মহান শক্তিশালী।

The lightning all but snatches away their sight; every time the light (Helps) them, they walk therein, and when the darkness grows on them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their faculty of hearing and seeing; for Allah hath power over all things.

- বাক্যের শেষ অংশটুকু রিপিট করতে হচ্ছে প্রভু। আর আল্লাহ্ যদি চাইতেন, তিনি তাদের দৃষ্টি ও শ্রবণশক্তি কেড়ে নিতে পারতেন, অবশ্যই আল্লাহ্ মহান শক্তিশালী। And if Allah willed, He could take away their faculty of hearing and seeing; for Allah hath power over all things. বইখানি আমি লিখলে এভাবে বলতাম ‘ আমি ইচ্ছা করলে তাদের দৃষ্টি ও শ্রবণশক্তি কেড়ে নিতে পারতাম। যেহেতু আমি সর্বশক্তিমান’। সরি প্রভু, বইখানি সাহিত্য না ইতিহাস, কাব্য না কাহিনী, ফ্যাক্ট না ফিক্শন কিছুই বুঝতে পারছি না।

২১) ইয়া আয়ুহান্নাছুউবুদু রাব্বাকুমুল্লাজি খালাকাকুম ওয়াল্লাজিনা মিন কাবলিকুম লাআল্লাকুম তাত্তাকুন।

ওহে, মানবজাতি। তোমরা তোমাদের প্রভুর উপাসনা করো যিনি তোমাদের ও তোমাদের পূর্ববর্তীদের সৃষ্টি করেছেন, যাতে তোমরা ধর্মপরায়ণ হও।

- মানবজাতি বলে সম্মোধন করলে প্রভু? মুত্তাকিন্দের কোড-বুক পড়ে সারা মানবজাতি কি উপকৃত হবে? Deaf, dumb, blind মানবজাতির সঙ্গায় তারা নেই? তাদের কোন চান্স আছে? ঠিক আছে

তবুও ভাল। অন্তত মন্দলোকেরা জাতি-গোত্র, বর্ণ বৈষম্যের ইস্যু নিয়ে বাড়াবাড়ি করার সুযোগ পাবেনা।

২২) যিনি তোমাদের জন্য পৃথিবীকে বানিয়েছেন গালিচা (ফরাশ, Couch) আর আকাশকে চাঁদুয়া (Canopy) তিনি আকাশ থেকে বৃষ্টি পাঠান এবং তা দিয়ে ফসল উৎপাদন করেন তোমাদের রিজেক হিসেবে। সুতরাং আল্লাহর সাথে প্রতিদ্বন্দ্বী খাড়া করোনা আর সত্যটা তো তোমরা জানোই।

- ভালই হয়েছে, বইখানি আরবীতে লিখেছেন প্রভু। আইনস্টাইন, গ্যালিলিও, স্টীভেন হকিংসদের হাতে পড়ার সম্ভাবনা কম। ব্যাটা হকিংস এমনিতে কি আর পঙ্গু হয়ে হুইল-চেয়ারে বসেছে? তারা বলে কি না, আকাশ বলতে কিছু নেই। মূর্খ কোথাকার।

২৩) ওয়া ইন্ কুনতুম ফি রাইবিম মিম্মা নাজ্জালনা আলা আবদিনা ফা-তু বিছুরাতিম মিম মিছলিহি ওয়াদ-উ সুহাদা-আকুম মিন-দু- নিল্লাহি ইন্ কুনতুম সোয়াদিকীন।

আর যদি তোমরা সন্দেহ করো এই বইয়ের ওপর যা আমি অবতীর্ণ করেছি আমার বান্দার ওপর, তাহলে অনুরূপ একটিমাত্র সূরা নিয়ে এসো, এবং তোমাদের সাহায্যকারীদের ডাকো, যদি তোমরা সত্যবাদী হও।

- আবারো ‘রাইবি’ আবারো সন্দেহ? পুরা এক খতম পুরাবার বাসনা নিয়ে বসেছি। মাত্র ২৩টা আয়াত পড়লাম। সন্দেহতো আমার মনেও জাগতে শুরু করেছে প্রভু। জ্ঞান-গরিমা, আর পেশী-শক্তি প্রদর্শনকারী দুই দল দুর্বল মনের মানুষ যদি একে অপরের প্রতি এমন চ্যালেঞ্জ করে, তা নাহয় মানা যায়। কিন্তু প্রভু তুমি ! পশুরাজ সিংহও তো ক্ষুদ্র মুষিকের প্রতি এমন চ্যালেঞ্জ করবেনা, পাছে বনের ছাগলরা দাঁত বের করে হাসে।

২৪) ফাইল্লাম তাফআলু ওয়ালান তাফআলু ফাত্তাকুন্না-রাল্লাতি ওয়াকু-দুহান্নাছু ওয়াল হিজারাতু, উইদাত লিল কাফিরিন।

আর যদি না পারো, অবশ্যই তোমরা পারবেনা, তাহলে ভয় করো সেই আগুনকে যার জ্বালানী হবে মানুষ আর পাথর, আর তার বাসিন্দা হবে কাফিরগণ।

-যে সময়ে চ্যালেঞ্জটা করলে প্রভু, আরব এলাকার মানুষ ছাড়া কি কেউ তা শুনতে পেয়েছিল?

সমাপ্ত